

The Orthodox Jewish Brit Chadasha © 1999 by Artists For Yisrael International, New York, New York 10163  
Ali rights reserved (La Brit Xadasha Djudia Ortodoksa© 1999 por Artistas por Yisrael, todos los derechos de reproduccion reservados)

הצריית הדשה  
ליהודים הרדים  
BRIT XADASHA  
DJUDIA  
ORTODOKSA

POR EL  
DR. REV. PHILIIP E. GOBLE

פור חיל דרי רי פיליפי גובול

1996

(VERSION EN DJUDEO-ESPANIOL 1999)

AFI INTERNATIONAL PUBLISHERS

P.O. Box 2056

Nova Yorki, NY10163-2056 U.S.A. [Artzot jaBrit]

<http://www.afii.org>

**Esta es una translación non koredjida totalmente. Envie gwestros komentarios a mozotros i korekçiones a los "erores" de el texto kasteliano a [fjms@geocities.com](mailto:fjms@geocities.com), graçias.**

# Primera Karta de el Shaliax Shaul a la Kejila de la Brit Xadasha en Tesaloniki

## PEREK ALEF

1 Shaul, i Silvano, i Timotheos, a la kejila meshixit de los tesaloniçenses, [ke es] en Elojim Av, i enel Rabinu Melex jaMashiax. xen vexesed i shalom a vosotros de Elojim nueso Av i de el Rabinu Melex jaMashiax.

2 Damos siempre graçias a Elojim por todos vosotros, haçiendo memoria de vosotros en nuestras tefilot;

3 Sin çesar akordandonos delante de Elojim i Av nueso de la fecha de guestra emuna, i de el trabajo de ajava. i de la tolerançia de la esperanza de el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiax:

4 Sabiendo, axim amados de Elojim, guestra elekçion:

5 Por kuinto nueso Besorat jageula non fue a vosotros en davar solamente, mas tambien en gevura, i en Ruax jakodesh, i en gran plenitud; komo sabeis kuales fimos entre vosotros por ajava de vosotros.

6 i vosotros fuisteis echos imitadores de mozotros, i de el Senior, reçiendo el devar kon mucha tzaar, kon simxa de el Ruax jakodesh:

7 En tal manera ke habeis sido ejemplo a todos los ke an kreido en Maçedonia i en Achaia.

8 Porke de vosotros a sido divulgada el devar de Adonay, non solo en Maçedonia i en Achaia, mas aun en todo lugar guestra emuna en Elojim se a extendido; de modo ke non tenemos neçesidad de favlar nada.

9 Porke elios kuantan de mozotros kual entrada tuvimos a vosotros; i komo os konvertisteis de los idolos a Elojim, para servir al Elojim vivo i verdadero,

10 i esperar a su ben de los Shamayim, al kual resuçito de los metim; a Rabinu Melex jaMashiax, el kual mos libro de la ira ke a

de venir.

## PEREK BET

1 PORKE, axim, vosotros mismos sabeis ke nuestra entrada a vosotros non fue vana:

2 Pues aun habiendo padeçido antes, i sido afrentados en Filipos, komo sabeis, tuvimos denuedo en Elojim nueso para anunçiaros la Besorat jageula de Elojim kon gran kombate.

3 Porke nuestra eksortaçion non [fue] de eror, ni de inmundiçia, ni por enganio;

4 Sino asigun fimos aprobados de Elojim para ke se mos enkargase la Besorat jageula, asi hablamos; non komo los ke agradan a bene adam, sino a Elojim, el kual prueba nuestros levavot.

5 Porke nunca fimos lisonjeros enel devar, komo sabeis, ni tokados de avariçia: Elojim [es] testigo.

6 Ni buskamos de bene adam kavod, ni de vosotros, ni de otros: aunke podiamos seros karga, komo sheluxim de Mashiax.

7 Antes fimos blandos entre vosotros komo la ke kria, ke regala a sus bonim:

8 Tan amadores de vosotros, ke kisieramos entregaros non solo la Besorat jageula de Elojim, mas aun nuestras propias nefashot; porke mos erais karisimos.

9 Porke ya, axim, os akordais de nueso trabajo i fatiga: ke trabajando balaila i de dia por non ser gravosos a ninguno de vosotros, os darsamos la Besorat jageula de Elojim.

10 Vosotros sois testigos, i Elojim, de kuan santa, i justa e ireprensiblemente mos kondujimos kon vosotros ke kreisteis:

11 Asi komo sabeis de ke modo eksortabamos i konsolabamos a kada uno de vosotros, komo el padre a sus bonim,

12 i os protestabamos ke anduvieseis [komo es] onroso de Elojim, ke os liamo a su malxut i kavod.

13 Por lo kual tambien mozotros damos graçias a Elojim sin çesar, de ke habiendo reçibido el devar de Elojim, ke oisteis de mozotros,

reçibisteis non davar de hombres, sino asigun es en emet, el devar de Elojim, el kual fecha en vosotros los ke kreisteis.

14 Porque vosotros, axim, habeis sido imitadores de las kejilot meshixot de Elojim en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax, ke estan en Iejuda; pues habeis padeçido tambien vosotros las mismas kozas de los de guestra propia naçion, komo tambien elios de los iejudim:

15 Los kuales aun mataron al Senior Rabinu Melex jaMashiax i a sus propios nevi'im, i a mozotros mos an persegido; i non agradan a Elojim, i se oponen a todos bene adam,

16 Prohibiendonos favlar a las naçiones, a fin de ke se salven, para henchir [la medida de] sus averot siempre: pues vino sobre elios la ira asta el ekstremo.

17 Mas mozotros, axim, privados de vosotros por un poko de tenpo, de vista, non de lev, tanto mas prokuramos kon mucho deseo ver guestro fas.

18 Por lo kual kisimos ir a vosotros, io Shaul a la emet, una vez i otra; mas Satan mos embarazo.

19 Porque ¿kual es nuestra esperanza, o simxa, o korona de ke me glorie? ¿non sois vosotros delante de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax en su retorno?

20 ke vosotros sois nuestra kavod i simxa.

## PEREK GUIMEL

1 POR lo kual non pudiendo esperar mas, akordamos kedarnos solos en Atenas.

2 i enviamos a Timotheos, nueso ax, i ministro de Elojim, i kolaborador nueso en la Besorat jageula de Mashiax, a konfirmaros i eksortar vos en guestra emuna, kon divree xizuk

3 Para ke nadie se konmueva por estas tribulaçiones; porke vosotros sabeis ke mozotros somos puestos para esto.

4 ke aun estando kon vosotros, os predeçiamos ke habiamos de pasar tribulaçiones, komo a akonteçido i [lo] sabeis.

5 Por lo kual tambien io, non esperando mas, e enviado a rekonoçer guestra emuna, [temiendo] ke non os aya tentado el tentador, i ke

nueso trabajo aya sido en vano.

6 Empero volviendo de vosotros a mozotros Timotheos, i haçendonos saber guestra emuna i ajava, i ke siempre teneis buena memoria de mozotros, deseando vernos, komo tambien mozotros a vosotros,

7 En elio, axim, reçibimos konsolaçion de vosotros en toda nuestra neçesidad i afreision por kavza de guestra emuna:

8 Porke agora vivimos, si vosotros estais firmes en Adonay.

9 Por lo kual ¿ke haçimiento de graçias podremos dar a Elojim por vosotros por todo el simxa kon ke mos gozamos a kavza de vosotros delante de nueso Elojim,

10 en daven balaila i de dia kon grande instançia, ke veamos guestro fas, i ke kumplamos lo ke falta a guestra emuna?

11 Mas el mezmo Elojim i Av nueso, i el Senior nueso Rabinu Melex jaMashiach, enkamine nueso viaje a vosotros.

12 i a vosotros multiplike Adonay, i haga abundar el ajava entre vosotros i para kon todos, komo [es] tambien de mozotros para kon vosotros:

13 Para ke sean konfirmados guestros levavot en kedusha, ireprensibles delante de Elojim i nueso Av, para la venida de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach kon todos sus kedoshim.

## PEREK DALET

1 Resta pues, axim, ke os rogemos i eksortemos enel Senior Rabinu Melex jaMashiach, ke de la manera ke fuisteis enseniados de mozotros de komo os konviene andar, i agradar a Elojim, asi vayais kreçiendo.

2 Porke ya sabeis ke mandamientos os dimos por el Senior Rabinu Melex jaMashiach.

3 Porke ratzon Elojim es, guestra santifikaçion; ke os aparteis de zenut;

4 ke kada uno de vosotros sepa tener su vaso en santifikaçion i honor;

5 non kon afekto de konkupisçençia komo las naçiones ke non

konoçen a Elojim:

6 ke ninguno oprima, ni enganie en nada a su ax; porke Adonay es vengador de todo esto, komo ya os aber nos dicho i protestado:

7 Porke non mos a liamado Elojim a inmundiçia, sino a santifikaçion.

8 Asi ke el ke menospreçia, non menospreçia a adam, sino a Elojim, el kual tambien mos dio su Ruax jakodesh.

9 Mas açerka de la ajava fraterna non habeis menester ke os eskriba; porke vosotros mismos habeis aprendido de Elojim ke os ameis los unos a los otros.

10 i tambien lo haçeis asi kon todos los axim ke estan por toda Maçedonia. Empero os rogamos, axim beMashiax, ke abundeis mas;

11 i ke prokureis tener kietud, i fazer gwestros negoçios, i obreis de guestras manos de la manera ke os aber nos mandado:

12 A fin ke andeis honestamente para kon los ekstranios, i non neçesiteis de nada.

13 Tampoko, axim, keremos ke tegeais falta de da'at açerka de los ke duermen, ke non os entristezkais komo los otros ke non tienen esperanza.

14 Porke si kreemos ke Rabinu Melex jaMashiax murio i resuçito, asi tambien traera Elojim kon el a los ke durmieron en Rabinu Melex jaMashiax.

15 Por lo kual os deçimos esto en davar de Adonay: ke mozotros ke vivimos, ke habremos kedado asta la venida de el Senior, non seremos delanteros a los ke durmieron.

16 Porke el mezmo adon, Rabinu Melex jaMashiax, kon aklamaçion, kon bos de Sar jaMalaxim, i kon shofar de Elojim, desçendera de Shamayim; i los metim en Mashiax resuçitaran primero:

17 Luego mozotros los ke vivimos, los ke kedamos, juntamente kon elios seremos arebatados en las nubes a reçibir al Senior enel aire, i asi estaremos siempre kon Adonay.

18 Por tanto konsolaos los unos a los otros en estas dichas.

## PEREK JE

1 EMPERO açerka de los tiempos i de los momentos, non teneis, axim, neçesidad de ke io os eskriba:

2 Porke vosotros sabeis bien, ke el dia de Adonay vendra asi komo ladron balaila.

3 ke kuando diran, shalom i seguridad, Entonçes vendra sobre elios destrukçion de repente, komo los dolores a la isha preniada; i non eskaparan.

4 Mas vosotros, axim, non estais en tinieblas, para ke akel dia os sobrekoja komo ladron.

5 [Porke] todos vosotros sois bonim de ‘or, e bonim de el dia: non somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Por tanto, non durmamos komo los demas; antes velemos i seamos sobrios.

7 Porke los ke duermen, balaila duermen; i los ke estan borachos, balaila estan borachos.

8 Mas mozotros, ke somos bonim de el dia, estemos sobrios, vestidos de kota de emuna, i de ajava, i la tikvea de ieshuat Elojim por yelmo. [Ieshaya 59:17]

9 Porke non mos a puesto Elojim para ira, sino para alkanzar salud por nueso Senior Rabinu Melex jaMashiach;

10 El kual murio por mozotros, para ke, o ke velemos, o ke durmamos, vivamos juntamente kon el.

11 Por lo kual konsolaos los unos a los otros; i edifikaos los unos a los otros, asi komo lo haçeis.

12 i os rogamos, axim, ke rekonozkais a los ke trabajan entre vosotros, i os presiden en Adonay, i os amonestan:

13 i ke los tengais en mucha estima por ajava de su fecha. Tened shalom los unos kon los otros.

14 tambien os rogamos, axim, ke amonesteis a los ke andan desordenadamente, ke konsoleis a los de poko animo, ke soporteis a los flakos, ke seais sufridos para kon todos.

15 Mirad ke ninguno de a otro mal por mal; antes segid lo tov

siempre los unos para kon los otros, i para kon todos.

16 Estad siempre gozosos.

17 Orad sin çesar.

18 Dad graçias en todo; porke esta es ratzon Elojim para kon vosotros en Mashiax Rabinu Melex jaMashiax.

19 non apageis el Ruax.

20 non menospreçeis las nevuot.

21 Examinadlo todo; retened lo tov.

22 Apartaos de toda espeçie de mal.

23 i el Elojim de shalom os santifike en todo; para ke gwestro ruax, i neshama, i basar, sea guardado entero sin reprension para la venida de nueso Senior Rabinu Melex jaMashiax.

24 Fiel es el ke os a liamado; el kual tambien [lo] hara.

25 axim, orad por mozotros.

26 Saludad a todos los axim en oskulo kadosh.

27 Os ruego en nombre de Adonay, ke esta karta sea leida a todos los axim kedoshim.

28 La xen vexesed de nueso senior Rabinu Melex jaMashiax [sea] kon vosotros. Amen.